

Belgian courts and the application of Belgian Law on the Continental Shelf, Territorial Sea and Land Territory of the Kingdom of Belgium ») shall have the following meaning :

« It has been agreed between the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Kingdom of Belgium that concerning the Pipeline and incidents pertaining thereto on the Continental Shelf, Territorial Sea and Land Territory of the Kingdom of Belgium, the relevant Belgian Law, including a.o. Belgian Law concerning the necessary licence, shall be applicable and that there shall be concurrent jurisdiction of the Belgian Courts ».

« This clarification shall be part of the Treaty. »

I have the honour to confirm this Agreement on behalf of the Government of the Kingdom of Belgium.

I take this opportunity to renew Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Firmin AERTS,  
Secretary of State.

ges et l'application de la législation belge sur le plateau continental, la mer territoriale et le territoire terrestre du Royaume de Belgique ») aura la signification suivante :

Il a été convenu entre le Gouvernement du Royaume de Norvège et le Gouvernement du Royaume de Belgique, qu'en ce qui concerne le gazoduc et les incidents qui s'y rapportent, sur le plateau continental, dans la mer territoriale et sur le territoire terrestre du Royaume de Belgique, la législation belge pertinente, y compris e.a. la législation belge concernant la licence requise, sera d'application et qu'il y aura juridiction simultanée des tribunaux belges.

La présente mise au point fera partie du Traité ».

J'ai l'honneur de confirmer cette interprétation au nom du Gouvernement du Royaume de Belgique.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence l'assurance de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'Etat,  
(sé) Firmin AERTS

van de Belgische rechtbanken en de toepassing van de Belgische wetgeving op het continentaal plat, de territoriale zee en het landterritorium van het Koninkrijk België niet uitsluit ») de volgende betekenis dient toegekend te worden :

Tussen de Regering van het Koninkrijk Noorwegen en de Regering van het Koninkrijk België is overeengekomen dat, ten aanzien van de pijpleiding en daarmee verband houdende voorvallen op het continentaal plat, in de territoriale zee en op het landterritorium van het Koninkrijk België, de desbetreffende Belgische wetgeving, met name die inzake de vereiste vergunningen, van toepassing is en dat de Belgische rechtbanken een gelijktijdige bevoegdheid hebben.

Deze toelichting maakt deel uit van de Overeenkomst. »

Ik heb de eer namens de Regering van het Koninkrijk België deze zienswijze te bevestigen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om de verzekering van mijn bijzondere hoogachting jegens Uwe Excellentie te hernieuwen.

(w.g.) Firmin AERTS  
Staatssecretaris

Les notifications prévues à l'article 13 de l'Accord ayant été effectuées le 12 janvier 1989 par la Norvège et le 27 janvier 1992 par la Belgique, cet Accord est entré en vigueur le 27 janvier 1992.

Door de kennisgevingen voorzien in artikel 13 van het Akkoord werden gedaan op 12 januari 1989 door Noorwegen en op 27 januari 1992 door België, is dit Akkoord in werking getreden op 27 januari 1992.

#### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 93 — 2178 (92 — 2557)

2 OCTOBRE 1992. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 200 du 10 octobre 1992, première édition, page 21755, texte français :

Art. 6, septième ligne, lire « la date de la demande » au lieu de « la date de l'introduction de la demande ».

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 93 — 2178 (92 — 2557)

2 OKTOBER 1992. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 200 van 10 oktober 1992, eerste uitgave, bladzijde 21755, Franse tekst :

Art. 6, zevende lijn, lezen « la date de la demande » in plaats van « la date de l'introduction de la demande ».

F. 93 — 2179 (93 — 1789)

15 JUILLET 1993. — Arrêté ministériel modifiant l'article 62 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 146 du 24 juillet 1993, page 17305, texte néerlandais :

Article 1<sup>er</sup>, quatrième ligne, lire : « artikel 110, § 1, 2<sup>o</sup>, b) » au lieu de : « artikel 100, § 1, 2<sup>o</sup>, b) ».

N. 93 — 2179 (93 — 1789)

15 JULI 1993. — Ministerieel besluit tot wijziging van artikel 62 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 146 van 24 juli 1993, bladzijde 17305, Nederlandse tekst :

Artikel 1, vierde regel, lezen : « artikel 110, § 1, 2<sup>o</sup>, b) » in plaats van : « artikel 100, § 1, 2<sup>o</sup>, b) ».